

利未记第十五章译文对照

和合本利 15:1 耶和华对摩西、亚伦说：

拼音版利 15:1 Yēhéhuá duì Móxī, Yàlún shuō,

吕振中利 15:1 永恒主告诉摩西亚伦说：

新译本利 15:1 耶和华对摩西和亚伦说：

现代译利 15:1 上主吩咐摩西和亚伦

当代译利 15:1 主又吩咐摩西和亚伦去告诉以色列的民众说：

思高本利 15:1 上主训示梅瑟和亚郎说：「

文理本利 15:1 耶和华谕摩西亚伦曰、

修订本利 15:1 耶和华吩咐摩西和亚伦说：

KJV 英利 15:1 And the LORD spake unto Moses and to Aaron, saying,

NIV 英利 15:1 The LORD said to Moses and Aaron,

和合本利 15:2 “你们晓谕以色列人说：‘人若身患漏症，他因这漏症就不洁净了。

拼音版利 15:2 Nǐmen xiǎoyù Yǐsèliè rén shuō, rén ruò shēn huàn lòu zhēng, tā yīn zhè lòu zhēng jiù bù jiéjìng le.

吕振中利 15:2 「你们要告诉以色列人说：人若从下身有所洩漏，他所洩漏的就不洁净。

新译本利 15:2 “你们要告诉以色列人，对他们说：如果男子的下体有异常排泄，他的排泄物是不洁净的，

现代译利 15:2 向以色列人颁布下列条例。男子患了性病，无论是长期或偶然的，所排泄的液体是不洁净的。

当代译利 15:2 “倘若有男人患上淋病，他便因这病成为不洁。

思高本利 15:2 你们告诉以色列子民说：几时一个男人身患淋病，淋病使他不洁。

文理本利 15:2 告以色列族云、人患白浊、是蒙不洁、

修订本利 15:2 “你们要吩咐以色列人，对他们说：人若身体患了漏症，他因这症就不洁净了。

KJV 英利 15:2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When any man hath a running issue out of his flesh, because of his issue he is unclean.

NIV 英利 15:2 “Speak to the Israelites and say to them: ‘When any man has a bodily

discharge, the discharge is unclean.

和合本利 15:3 他患漏症，无论是下流的，是止住的，都是不洁净。

拼音版利 15:3 Tā huàn lòu zhèng, wú lùn shì xià liú de, shì zhǐ zhù de, dōu shì bù jié jìng.

吕振中利 15:3 在漏症上、他的不洁净是这样：无论是他下身有洩漏，或是他下身所洩漏的闭住了，都有不洁净存在着。

新译本利 15:3 这异常排泄就使他不洁净；无论下体仍有排泄流出，或是下体的排泄已经止住了，他都是不洁净的。

现代译利 15:3 向以色列人颁布下列条例。男子患了性病，无论是长期或偶然的，所排泄的液体是不洁净的。

当代译利 15:3 不论流或者不流淋液的他都是不洁的。

思高本利 15:3 淋病使人不洁的光景是这样：不论他身体常流淋液，或有时止住，他总是不洁的。

文理本利 15:3 或淋或凝、俱蒙不洁、

修订本利 15:3 这就是他因漏症而有的不洁净：无论是身体流出液体，或身体已经止住不再有液体，他都是不洁净的。

KJV 英利 15:3 And this shall be his uncleanness in his issue: whether his flesh run with his issue, or his flesh be stopped from his issue, it is his uncleanness.

NIV 英利 15:3 Whether it continues flowing from his body or is blocked, it will make him unclean. This is how his discharge will bring about uncleanness:

和合本利 15:4 他所躺的床都为不洁净；所坐的物也为不洁净。

拼音版利 15:4 Tā suǒ tǎng de chuáng dōu wéi bù jié jìng, suǒ zuò de wù yě wéi bù jié jìng.

吕振中利 15:4 患漏症的人所躺的各张床都不洁净；他所坐的多样物件也不洁净。

新译本利 15:4 有异常排泄的人睡过的床，都是不洁净的；他坐过的家具，都必不洁净。

现代译利 15:4 他躺过的床或坐过的东西都是不洁净的。

当代译利 15:4 这患淋病的人所睡过的床和坐过的东西，都是不洁的。

思高本利 15:4 凡有淋病的人睡过的床，即染上不洁；凡他坐过之物，即染上不洁。

文理本利 15:4 所卧之床、所坐之物、悉为不洁、

修订本利 15:4 那患漏症的人所躺的床都不洁净，所坐的任何东西也不洁净。

KJV 英利 15:4 Every bed, whereon he lieth that hath the issue, is unclean: and every thing, whereon he sitteth, shall be unclean.

NIV 英利 15:4 "Any bed the man with a discharge lies on will be unclean, and anything he sits on will be unclean.

和合本利 15:5 凡摸那床的，必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。

拼音版利 15:5 Fán mó nà chuáng de, bì bù jiéjìng dào wǎnshang, bìng yào xǐ yīfu, yòng shuǐ xǐzǎo.

吕振中利 15:5 触着他的床的人要把衣服洗净，在水中洗澡，但还是不洁净到晚上。

新译本利 15:5 谁触摸他的床，都要洗净自己的衣服，用水洗澡，并且不洁净到晚上。

现代译利 15:5 摸到他的床或

当代译利 15:5 任何人碰到他所睡过的床，坐了他坐过的东西，都要成为不洁直到晚上，那人必须洗净衣物，并且用水洗澡。

思高本利 15:5 凡人摸了他的床，这人应洗涤自己的衣服，用水洗澡，直到晚上是不洁的；

文理本利 15:5 扞其床者、必蒙不洁、当浣衣濯身、迨夕乃免、

修订本利 15:5 凡摸他床的人，要洗衣服，用水洗澡，必不洁净到晚上。

KJV 英利 15:5 And whosoever toucheth his bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

NIV 英利 15:5 Anyone who touches his bed must wash his clothes and bathe with water, and he will be unclean till evening.

和合本利 15:6 那坐患漏症人所坐之物的，必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。

拼音版利 15:6 Nà zuò huàn lòu zhèng rén suǒ zuò zhī wù de, bì bù jiéjìng dào wǎnshang, bìng yào xǐ yīfu, yòng shuǐ xǐzǎo.

吕振中利 15:6 坐患漏症的人所坐的物件的、也要把衣服洗净，在水中洗澡，但还是不洁净到晚上。

新译本利 15:6 谁坐了有异常排泄的人所坐过的家具，要洗净自己的衣服，用水洗澡，并且不洁净到晚上。

现代译利 15:6 坐他坐过的东西的人必须洗涤衣服，沐浴，但是他仍是不洁净到当天傍晚。

当代译利 15:6 任何人碰到他所睡过的床，坐了他坐过的东西，都要成为不洁直到晚上，那人必须洗净衣物，并且用水洗澡。

思高本利 15:6 谁坐了淋病人坐过之物，该洗自己的衣服，用水洗澡，直到晚上是不洁的；

文理本利 15:6 坐其座者、必蒙不洁、当浣衣濯身、迨夕乃免、

修订本利 15:6 人坐了漏症患者坐过的东西，他要洗衣服，用水洗澡，必不洁净到晚上。

KJV 英利 15:6 And he that sitteth on any thing whereon he sat that hath the issue shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

NIV 英利 15:6 Whoever sits on anything that the man with a discharge sat on must wash his clothes and bathe with water, and he will be unclean till evening.

和合本利 15:7 那摸患漏症人身体的，必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。

拼音版利 15:7 Nà mó huàn lòu zhèng rénshēn tǐ de, bì bù jiéjìng dào wǎnshang, bìng yào xǐ yīfu, yòng shuǐ xǐzǎo.

吕振中利 15:7 触着患漏症的人的身体的、要把衣服洗净，在水中洗澡，但还是不洁净到晚上。

新译本利 15:7 触摸了有异常排泄的人的身体，就要洗净自己的衣服，用水洗澡，并且不洁净到晚上。

现代译利 15:7 谁摸到了患性病的人，谁就必须洗涤衣服，沐浴，但他仍然不洁净到当天傍晚。

当代译利 15:7 不论谁碰到这患淋病的人也要成为不洁直到晚上，他要洗净衣服，用水洗澡。

思高本利 15:7 谁摸了淋病人的身体，应洗涤自己的衣服，用水洗澡，直到晚上是不洁的。

文理本利 15:7 扞其体者、必蒙不洁、当浣衣濯身、迨夕乃免、

修订本利 15:7 人摸了漏症患者，他要洗衣服，用水洗澡，必不洁净到晚上。

KJV 英利 15:7 And he that toucheth the flesh of him that hath the issue shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

NIV 英利 15:7 "Whoever touches the man who has a discharge must wash his clothes and bathe with water, and he will be unclean till evening.

和合本利 15:8 若患漏症人吐在洁净的人身上，那人必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。

拼音版利 15:8 Ruò huàn lòu zhèng rén tǔ zài jiéjìng de rénshēn shàng, nà rén bì bù jiéjìng dào wǎnshang, bìng yào xǐ yīfu, yòng shuǐ xǐzǎo.

吕振中利 15:8 患漏症的人若吐唾沫在洁净的人身上，那人要把衣服洗净，在水中洗澡，但还是不洁净到晚上。

新译本利 15:8 有异常排泄症的人，若是吐唾沫在洁净的人身上，那人就要洗净自己的衣服，用水洗澡，并且不洁净到晚上。

现代译利 15:8 患性病的人若吐口水在洁净的人身上，这人必须洗涤衣服，沐浴，但他仍然不洁净到当天傍晚。

当代译利 15:8 倘若患淋病的人吐唾沫在一个洁净的人身上，这人便成为不洁直到晚上，他要洗净衣服，用水洗澡。

思高本利 15:8 若有淋病的人，在洁净人身上吐了唾沫，这人就应洗涤自己的衣服，用水洗澡，直到晚上是不洁的。

文理本利 15:8 患白浊者、唾于洁者之身、其人则蒙不洁、当浣衣濯身、迨夕乃免、

修订本利 15:8 若漏症患者吐唾沫在洁净的人身上，这人要洗衣服，用水洗澡，必不洁净到晚上。

KJV 英利 15:8 And if he that hath the issue spit upon him that is clean; then he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

NIV 英利 15:8"If the man with the discharge spits on someone who is clean, that person must wash his clothes and bathe with water, and he will be unclean till evening.

和合本利 15:9 患漏症人所骑的鞍子也为不洁净。

拼音版利 15:9Huàn lòu zhèng rén suǒ qí de ān zǐ yě wéi bù jiéjìng.

吕振中利 15:9 患漏症的人所骑的鞍子或坐垫也会不洁净。

新译本利 15:9 有异常排泄的人坐过的鞍，都不洁净。

现代译利 15:9 患性病的人骑过的鞍子或坐过的座位都是不洁净的。

当代译利 15:9 患淋病的人坐过的鞍子也要成为不洁。

思高本利 15:9 凡有淋病的人坐过的鞍子，即染上不洁。

文理本利 15:9 患者所乘之鞍、必蒙不洁、

修订本利 15:9 漏症患者所骑的任何鞍子也不洁净。

KJV 英利 15:9And what saddle soever he rideth upon that hath the issue shall be unclean.

NIV 英利 15:9"Everything the man sits on when riding will be unclean,

和合本利 15:10 凡摸了他身下之物的，必不洁净到晚上；拿了那物的，必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。

拼音版利 15:10Fán mó le tā shēn xià zhī wù de, bì bù jiéjìng dào wǎnshang, ná le nà wù de, bì bù jiéjìng dào wǎnshang, bìng yào xǐ yīfu, yòng shuǐ xǐzǎo.

吕振中利 15:10 凡触着他身下任何东西的、都不洁净到晚上；携带这些东西的、要把衣服洗净，在水中洗澡，但还是不洁净到晚上。

新译本利 15:10 谁触摸他身下任何东西，都不洁净到晚上；拿了这些东西的，要洗净自己的衣服，用水洗澡，并且不洁净到晚上。

现代译利 15:10 谁摸到他坐过的东西，谁就不洁净到当天傍晚。

当代译利 15:10 不论谁摸到他所坐过的东西都要成为不洁直到晚上，所有携带这些东西的人都成为不洁直到晚上，他要洗净衣服，用水洗澡。

思高本利 15:10 谁摸了他身下的任何东西，直到晚上是不洁的；谁携带了这些东西，该洗涤自己的衣服，用水洗澡，直到晚上是不洁的。

文理本利 15:10 凡其所御之物、扪之者必蒙不洁、迨夕乃免、负之者亦蒙不洁、当浣衣濯身、迨夕乃免、

修订本利 15:10 凡摸了他坐过的任何东西，必不洁净到晚上；拿了这些东西的，要洗衣服，用水洗澡，必不洁净到晚上。

KJV 英利 15:10And whosoever toucheth any thing that was under him shall be unclean until

the even: and he that beareth any of those things shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

NIV 英利 15:10 and whoever touches any of the things that were under him will be unclean till evening; whoever picks up those things must wash his clothes and bathe with water, and he will be unclean till evening.

和合本利 15:11 患漏症的人没有用水涮手，无论摸了谁，谁必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。

拼音版利 15:11 Huàn lòu zhèng de rén méiyǒu yòng shuǐ shuàn shǒu, wúlùn mó le shuí, shuí bì bù jiéjìng dào wǎnshang, bìng yào xǐ yīfu, yòng shuǐ xǐzǎo.

吕振中利 15:11 患漏症的人若没有用水涮手、无论触着谁，谁总要要把衣服洗净，在水中洗澡，但还是不洁净到晚上。

新译本利 15:11 谁触摸有异常排泄的人，而没有洗手，就要洗净自己的衣服，用水洗澡，并且不洁净到晚上。

现代译利 15:11 患性病的人在洗手以前摸到谁，谁就必须洗涤衣服，沐浴，但他仍然不洁净到当天傍晚。

当代译利 15:11 倘若患淋病的人没有洗过手而摸到别人，这人便成为不洁直到晚上，这人要洗净衣服，用水洗澡。

思高本利 15:11 若有淋病的人，没有用水洗手接触了人，这人就应洗涤自己的衣服，用水洗澡，直到晚上是不洁的。

文理本利 15:11 患者不盥手而扞人、其人必蒙不洁、当浣衣濯身、迨夕乃免、

修订本利 15:11 漏症患者若没有用水冲洗他的手，无论摸了谁，谁就要洗衣服，用水洗澡，必不洁净到晚上。

KJV 英利 15:11 And whomsoever he toucheth that hath the issue, and hath not rinsed his hands in water, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

NIV 英利 15:11 "Anyone the man with a discharge touches without rinsing his hands with water must wash his clothes and bathe with water, and he will be unclean till evening.

和合本利 15:12 患漏症人所摸的瓦器，就必打破；所摸的一切木器，也必用水涮洗。

拼音版利 15:12 Huàn lòu zhèng rén suǒ mó de wǎ qì jiù bì dǎpò, suǒ mó de yīqiè mù qì yě bì yòng shuǐ shuǎn xǐ.

吕振中利 15:12 患漏症的人所触着的瓦器、总要打破，任何木器也要在水中涮洗。

新译本利 15:12 有异常排泄的人摸过的瓦器，必须打碎；他摸过的任何木器，都要用水洗净。

现代译利 15:12 患性病的人摸过的陶器必须摔破，木器必须用水洗刷。

当代译利 15:12 患淋病的人摸过的陶器都要打碎，他摸过的木器都要用水清洗。

思高本利 15:12 凡有淋病的人摸过的陶器，都应打破，任何木具，都应用水洗净。

文理本利 15:12 扞瓦器必毁、扞木器必洗、

修订本利 15:12 漏症患者所摸的瓦器必要打破；他所摸的一切木器必要用水冲洗。

KJV 英利 15:12 And the vessel of earth, that he toucheth which hath the issue, shall be broken: and every vessel of wood shall be rinsed in water.

NIV 英利 15:12 "A clay pot that the man touches must be broken, and any wooden article is to be rinsed with water.

和合本利 15:13 患漏症的人痊愈了，就要为洁净自己计算七天，也必洗衣服，用活水洗身，就洁净了。

拼音版利 15:13 Huàn lòu zhèng de rén quányù le, jiù yào wèi jiéjìng zìjǐ jìsuàn qī tiān, yě bì xǐ yīfu, yòng huó shuǐ xǐ shēn, jiù jiéjìng le.

吕振中利 15:13 「患漏症的人得了洁净、没有漏症的时候，为了自己的洁净，他要自己算七天，把衣服洗净，在活水中洗身，才洁净。」

新译本利 15:13 “有异常排泄的人痊愈的时候，就要为自己得洁净计算七天，洗净自己的衣服，用活水洗身，就洁净了。”

现代译利 15:13 患性病的人痊愈后，他必须等七天，然后要洗涤衣服，用泉水沐浴，这样他才算洁净。

当代译利 15:13 假如患淋病的人痊愈了，他应该划出七天作洁净期；把衣服洗净，用新鲜水洗澡。

思高本利 15:13 几时有淋病的人治好不流了，他应计算七天为取洁期，洗涤自己的衣服，用活水洗身，然後就洁净了。

文理本利 15:13 患者成洁、必计七日、洗涤其衣、以活水濯其身、而后为洁、

修订本利 15:13 "漏症患者的漏症痊愈了，就要为洁净自己计算七天，也要洗衣服，用清水洗身，就洗净了。

KJV 英利 15:13 And when he that hath an issue is cleansed of his issue; then he shall number to himself seven days for his cleansing, and wash his clothes, and bathe his flesh in running water, and shall be clean.

NIV 英利 15:13 "When a man is cleansed from his discharge, he is to count off seven days for his ceremonial cleansing; he must wash his clothes and bathe himself with fresh water, and he will be clean.

和合本利 15:14 第八天，要取两只斑鸠或是两只雏鸽，来到会幕门口、耶和华面前，把鸟交给祭司。

拼音版利 15:14 Dì bā tiān, yào qǔ liǎng zhī bānjiū huò shì liǎng zhī chú gē, lái dào huì mù

ménkǒu, Yēhéhuá miànqián, bǎ niǎo jiāo gei jìsī.

吕振中利 15:14 第八天，他要取两只斑鸠、或是两只雏鸽，来到会棚出入处、永恒主面前，把鸟交给祭司。

新译本利 15:14 第八天，他要带两只斑鸠或是两只雏鸽，来到耶和華面前，在会幕门口交给祭司。

现代译利 15:14 第八天，他要带两只鸽子或斑鸠到上主的圣幕门口，交给祭司。

当代译利 15:14 到了第八天，他要把两只斑鸠或两只雏鸽带到会幕门前，交给祭司；

思高本利 15:14 到第八天，应拿两只斑鸠或两只雏鸽，来到上主面前，再会幕门口，交给司祭。

文理本利 15:14 越至八日、必取· · · 11. 虺· 文· (18) 烈· 突· 啊 11. 固恢· 拧 8. 队谿浪尽

修订本利 15:14 第八天，他要带两只斑鸠或两只雏鸽，来到耶和華面前，在会幕门口把鸟交给祭司。

KJV 英利 15:14 And on the eighth day he shall take to him two turtledoves, or two young pigeons, and come before the LORD unto the door of the tabernacle of the congregation, and give them unto the priest:

NIV 英利 15:14 On the eighth day he must take two doves or two young pigeons and come before the LORD to the entrance to the Tent of Meeting and give them to the priest.

和合本利 15:15 祭司要献上一只为赎罪祭，一只为燔祭，因那人患的漏症，祭司要在耶和華面前为他赎罪。

拼音版利 15:15 Jìsī yào xiànshàng yī zhī wéi shú zuì jì, yī zhī wéi Fánjì, yīn nà rén huàn de lòu zhèng, jìsī yào zài Yēhéhuá miànqián wèi tā shú zuì.

吕振中利 15:15 祭司要给献上，一只为解罪祭，一只为燔祭；为了那人的漏症、祭司要在永恒主面前这样为他行除罪礼。

新译本利 15:15 祭司要把牠们献上，一只作赎罪祭，一只作燔祭；祭司因那人的异常排泄，要在耶和華面前为他赎罪。

现代译利 15:15 祭司要把其中一只作赎罪祭献上，把另一只作烧化祭献上。祭司要用这种方法在上主面前为这个人行洁净礼。

当代译利 15:15 祭司要把一只献上作赎罪祭，另一只献上作燔祭。这样，祭司便为这人的淋病在主面前赎了罪。

思高本利 15:15 司祭应奉献一只作赎罪祭，另一只作全燔祭。这样司祭就替他在上主面前，为他的淋病行了赎罪礼。

文理本利 15:15 祭司献之、一为赎罪祭、一为燔祭、缘其所患之疾、为之赎罪于耶和華前、○

修订本利 15:15 祭司要献上一只为赎罪祭，一只为燔祭。祭司要因这人所患的漏症，在耶和華面前为他赎罪。

KJV 英利 15:15 And the priest shall offer them, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make an atonement for him before the LORD for his issue.

NIV 英利 15:15 The priest is to sacrifice them, the one for a sin offering and the other for a burnt offering. In this way he will make atonement before the LORD for the man because of his discharge.

和合本利 15:16 人若梦遗，他必不洁净到晚上，并要用水洗全身。

拼音版利 15:16 Rén ruò mèng yí, tā bì bù jiéjìng dào wǎnshang, bìng yào yòng shuǐ xǐ quǎn shēn.

吕振中利 15:16 「人若梦遗，就要全身在水中洗澡，但还是不洁净到晚上。

新译本利 15:16 “人若是遗精，就要用水把全身洗净，并且不洁净到晚上。

现代译利 15:16 人若有遗精，他必须全身沐浴，但他仍然不洁净到当天傍晚。

当代译利 15:16 倘若有人梦遗，他就成为不洁直到晚上，他要用水洗净全身。

思高本利 15:16 人若遗精，应用水洗净全身，直到晚上是不洁的。

文理本利 15:16 如人梦遗、则蒙不洁、必濯全体、迨夕乃免、

修订本利 15:16 "人若遗精，他要用水洗全身，必不洁净到晚上。

KJV 英利 15:16 And if any man's seed of copulation go out from him, then he shall wash all his flesh in water, and be unclean until the even.

NIV 英利 15:16 "When a man has an emission of semen, he must bathe his whole body with water, and he will be unclean till evening.

和合本利 15:17 无论是衣服是皮子，被精所染，必不洁净到晚上，并要用水洗。

拼音版利 15:17 Wúlùn shì yīfu shì pí zǐ, bèi jīng suǒ rǎn, bì bù jiéjìng dào wǎnshang, bìng yào yòng shuǐ xǐ.

吕振中利 15:17 无论是衣服、是皮子、被精液所染、都要用水洗净，但还是不洁净到晚上。

新译本利 15:17 无论是衣服或是皮革，被精液染污，都要用水洗净，并且不洁净到晚上。

现代译利 15:17 精液滴在衣服或皮革制的东西上面，必须洗净，但这些东西仍然不洁净到当天傍晚。

当代译利 15:17 那些染有精液的衣物或皮革，都要成为不洁直到晚上；这些都要用水洗净。

思高本利 15:17 凡沾有精液的衣物或皮物，应用水洗净，直到晚上是不洁的。

文理本利 15:17 或衣或皮、为精所玷、俱蒙不洁、当浣以水、迨夕乃免、

修订本利 15:17 无论是衣服或皮革，若沾染了精液，要用水洗净，必不洁净到晚上。

KJV 英利 15:17 And every garment, and every skin, whereon is the seed of copulation, shall

be washed with water, and be unclean until the even.

NIV 英利 15:17 Any clothing or leather that has semen on it must be washed with water, and it will be unclean till evening.

和合本利 15:18 若男女交合，两个人必不洁净到晚上，并要用水洗澡。

拼音版利 15:18 Ruò nán nǚ jiāo hé, liǎng gè rén bì bù jié jìng dào wǎn shàng, bìng yào yòng shuǐ xǐ zǎo.

吕振中利 15:18 女人呢，若男人和她同寝而交合，两人都要在水中洗澡，但他们还是不洁净到晚上。

新译本利 15:18 至于女人，男人若是与她同睡性交，两人都要用水洗澡，并且不洁净到晚上。

现代译利 15:18 男女性交后必须沐浴，但他们仍然不洁净到当天傍晚。

当代译利 15:18 倘若男女交合，他们两人都要成为不洁直到晚上，他们要用水洗澡。

思高本利 15:18 男女同房媾精，两人都应用水洗澡，直到晚上是不洁的。

文理本利 15:18 男女媾精、俱蒙不洁、必濯其身、迨夕乃免、○

修订本利 15:18 女人，若有男人与她同寝，沾染了精液，二人要用水洗澡，必不洁净到晚上。"

KJV 英利 15:18 The woman also with whom man shall lie with seed of copulation, they shall both bathe themselves in water, and be unclean until the even.

NIV 英利 15:18 When a man lies with a woman and there is an emission of semen, both must bathe with water, and they will be unclean till evening.

和合本利 15:19 女人行经，必污秽七天，凡摸她的，必不洁净到晚上。

拼音版利 15:19 Nǚ rén xíng jīng, bì wū huì qī tiān, fán mó tā de, bì bù jié jìng dào wǎn shàng.

吕振中利 15:19 「女人呢，若有所洩漏，而她身上所洩漏的是经血，那么、她就有月经污秽七天；凡触着她的就不洁净到晚上。

新译本利 15:19 “如果女人身上排泄的是经血，她必污秽七天；摸她的，都不洁净到晚上。

现代译利 15:19 女子在月经期间，七天不洁净。摸她的人不洁净到当天傍晚。

当代译利 15:19 女人在月经后七天之内，要因行经而成为不洁；触摸她的，都要成为不洁直到晚上。

思高本利 15:19 女人几时行经，有血由她体内流出，她的不洁期应为七天；谁接触了她，直到晚上不洁。

文理本利 15:19 妇行癸流血、必蒙不洁、计至七日、凡扞之者、必蒙不洁、迨夕乃免、

修订本利 15:19 "女人月经期间，有血从体内流出，她必不洁净七天；凡摸她的，必不洁净到晚上。

KJV 英利 15:19 And if a woman have an issue, and her issue in her flesh be blood, she shall be put apart seven days: and whosoever toucheth her shall be unclean until the even.

NIV 英利 15:19 "When a woman has her regular flow of blood, the impurity of her monthly

period will last seven days, and anyone who touches her will be unclean till evening.

和合本利 15:20 女人在污秽之中，凡她所躺的物件都为不洁净；所坐的物件也都不洁净。

拼音版利 15:20 Nǚrén zài wūhuì zhī zhōng, fán tā suǒ tǎng de wùjiàn dōu wèi bù jiéjìng, suǒ zuò de wùjiàn yě dōu bù jiéjìng.

吕振中利 15:20 在月经污秽中、凡她所躺的东西、都不洁净；凡她所坐的东西、也都不洁净。

新译本利 15:20 在她污秽的时期，她躺过的东西，都不洁净；她坐过的东西，也都不洁净。

现代译利 15:20 她在经期内坐过或躺过的东西都不洁净。

当代译利 15:20 在这期间之内，她所躺卧过和坐过的地方都是不洁的。

思高本利 15:20 她不洁期内，凡她卧过之处，都染上不洁，凡她坐过之处，也染上不洁；

文理本利 15:20 妇不洁时、所寝之床、所坐之物、必蒙不洁、

修订本利 15:20 在不洁净期间，女人所躺的东西都不洁净，所坐的任何东西也不洁净。

KJV 英利 15:20 And every thing that she lieth upon in her separation shall be unclean: every thing also that she sitteth upon shall be unclean.

NIV 英利 15:20 "Anything she lies on during her period will be unclean, and anything she sits on will be unclean.

和合本利 15:21 凡摸她床的，必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。

拼音版利 15:21 Fán mó tā chuáng de, bì bù jiéjìng dào wǎnshang, bìng yào xǐ yīfu, yòng shuǐ xǐzǎo.

吕振中利 15:21 凡触着她的床的、要把衣服洗净，在水中洗澡，但还是不洁净到晚上。

新译本利 15:21 触摸她的床的，都要洗净自己的衣服，用水洗澡，并且不洁净到晚上。

现代译利 15:21 摸她的床或坐她坐过的东西的人必须洗涤衣服，沐浴，但他仍然不洁净到当天傍晚。

当代译利 15:21 倘若人碰到她所睡过的床，都要成为不洁直到晚上，那人要洗涤衣服，用水洗澡。

思高本利 15:21 凡摸过她床榻的，应洗涤自己的衣服，用水洗澡，直到晚上是不洁的；

文理本利 15:21 扞其床者、必蒙不洁、当浣衣濯身、迨夕乃免、

修订本利 15:21 凡摸她床的，要洗衣服，用水洗澡，必不洁净到晚上；

KJV 英利 15:21 And whosoever toucheth her bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

NIV 英利 15:21 Whoever touches her bed must wash his clothes and bathe with water, and he will be unclean till evening.

和合本利 15:22 凡摸她所坐什么物件的，必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。

拼音版利 15:22 Fán mó tā suǒ zuò shénme wùjiàn de, bì bù jiéjìng dào wǎnshang, bìng yào xǐ yīfu, yòng shuǐ xǐzǎo.

吕振中利 15:22 凡触着她所坐的任何物件的、总要把衣服洗净，在水中洗净，但还是不洁净到晚上。

新译本利 15:22 触摸她坐过的任何家具，都要洗净自己的衣服，用水洗澡，并且不洁净到晚上。

现代译利 15:22 摸她的床或坐她坐过的东西的人必须洗涤衣服，沐浴，但他仍然不洁净到当天傍晚。

当代译利 15:22 倘若人摸到她坐过的地方，也要成为不洁直到晚上，他要清洗衣物，用水洗澡。

思高本利 15:22 凡摸过她坐过之物的，应洗涤自己的衣服，用水洗澡，直到晚上是不洁的；

文理本利 15:22 扞其座者、必蒙不洁、当浣衣濯身、迨夕乃免、

修订本利 15:22 凡摸她坐过的东西的，要洗衣服，用水洗澡，必不洁净到晚上；

KJV 英利 15:22 And whosoever toucheth any thing that she sat upon shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

NIV 英利 15:22 Whoever touches anything she sits on must wash his clothes and bathe with water, and he will be unclean till evening.

和合本利 15:23 在女人的床上，或在她坐的物上，若有别的物件，人一摸了，必不洁净到晚上。

拼音版利 15:23 Zài nǚrén de chuáng shàng, huò zài tā zuò de wù shàng, ruò yǒu biéde wùjiàn, rén yī mó le, bì bù jiéjìng dào wǎnshang.

吕振中利 15:23 那物件若在那女人床上、或在那女人所坐的物件上，触着它的、就不洁净到晚上。

新译本利 15:23 在女人的床上，或是在她坐过的家具上，如果有别的东西，人摸了它，就不洁净到晚上。

现代译利 15:23 摸她的床或坐她坐过的东西的人必须洗涤衣服，沐浴，但他仍然不洁净到当天傍晚。

当代译利 15:23 不论是她所坐的床或甚麽东西，碰到的人都要成为不洁直到晚上。

思高本利 15:23 谁若摸了她床上，或她坐过之物上的东西，直到晚上是不洁的；

文理本利 15:23 在床及座之物、凡扞之者、必蒙不洁、迨夕乃免、

修订本利 15:23 不论是床，或她坐过的东西，人摸了，必不洁净到晚上。

KJV 英利 15:23 And if it be on her bed, or on any thing whereon she sitteth, when he toucheth it, he shall be unclean until the even.

NIV 英利 15:23 Whether it is the bed or anything she was sitting on, when anyone touches it, he will be unclean till evening.

和合本利 15:24 男人若与那女人同房，染了她的污秽，就要七天不洁净；所躺的床也为不洁净。

拼音版利 15:24 Nánrén ruò yǔ nà nǚrén tóngfáng, rǎn le tāde wūhuì, jiù yào qī tiān bù jiéjìng, suǒ tǎng de chuáng yě wéi bù jiéjìng.

吕振中利 15:24 男人若和那女人亲密地同寝，染着她的月经污秽，就不洁净七天；凡他所躺的床都不洁净。

新译本利 15:24 男人若是与那女人同睡，染上她的污秽，就不洁净七天；他躺过的床都不洁净。

现代译利 15:24 男子若跟经期内的女子性交，他就感染了那女子的不洁净，要不洁净七天；他躺的床也是不洁净的。

当代译利 15:24 倘若有人与她同房，染上她行经期内的不洁之物，这人便要不洁七天，他所躺卧过的床都要成为不洁。

思高本利 15:24 若男人与她同房，也沾染上她的不洁，七天之久，是不洁的；凡他卧过的床，也染上不洁。

文理本利 15:24 若与斯妇同寝、染其污蔑、必蒙不洁、历至七日、其所寝之床、亦为不洁、○

修订本利 15:24 男人若和这女人同寝，沾了她的不洁净，就不洁净七天，所躺的床也都不洁净。

KJV 英利 15:24 And if any man lie with her at all, and her flowers be upon him, he shall be unclean seven days; and all the bed whereon he lieth shall be unclean.

NIV 英利 15:24 "If a man lies with her and her monthly flow touches him, he will be unclean for seven days; any bed he lies on will be unclean.

和合本利 15:25 女人若在经期以外患多日的血漏，或是经期过长，有了漏症，她就因这漏症不洁净，与她在经期不洁净一样。

拼音版利 15:25 Nǚrén ruò zài jìng qī yīwài huàn duō rì de xuè lòu, huò shì jìng qī guò cháng, yǒu le lòu zhèng, tā jiù yīn zhè lòu zhèng bù jiéjìng, yǔ tā zài jìng qī bù jiéjìng yíyàng.

吕振中利 15:25 「女人不在月经污秽期内、若患着厉害的血漏许多日子，或是在月经污秽期外、患着血漏；那么、尽血漏的日子、她的不洁净、就像月经污秽的日子一样。

新译本利 15:25 “女人若是在月经污秽期以外，血漏多日；或是月经污秽期过长，患有血漏症；她在这些血漏的日子是不洁净的，好像她在月经污秽的日子不洁净一样。

现代译利 15:25 女子在经期以外流血几天，或经期不顺，继续流血，在流血期间跟在经期内一样，她是不洁净的。

当代译利 15:25 倘若有妇人在经期过后仍然行经，或是在不正常的时期行经，这样，她要因这些成为不洁，正如在经期之内不洁一样。

思高本利 15:25 女人若在经期外，多日流血；或者，她流血超过了她月经的日期，在流不洁之物的整个时期内，她如在经期内一样不洁。

文理本利 15:25 妇行癸之前、患痢多日、或行癸之后患痢、俱蒙不洁、患痢之时、皆为不洁、如行癸之时然、

修订本利 15:25"女人若在经期之外仍然流血多日，或是经期过长，她在流血的一切日子都不洁净，和她在经期的日子不洁净一样。

KJV 英利 15:25And if a woman have an issue of her blood many days out of the time of her separation, or if it run beyond the time of her separation; all the days of the issue of her uncleanness shall be as the days of her separation: she shall be unclean.

NIV 英利 15:25"When a woman has a discharge of blood for many days at a time other than her monthly period or has a discharge that continues beyond her period, she will be unclean as long as she has the discharge, just as in the days of her period.

和合本利 15:26 她在患漏症的日子所躺的床，所坐的物都要看为不洁净，与她月经的时候一样。

拼音版利 15:26Tā zài huàn lǒu zhèng de rìzǐ suǒ tāng de chuáng, suǒ zuò de wù dōu yào kàn wéi bù jiéjìng, yǔ tā yuè jīng de shíhòu yíyàng.

吕振中利 15:26 尽她血漏的日子、凡她所躺的床、她都要看为月经污秽的床一样；凡她所坐的物件、都不洁净，像月经污秽之不洁净一样。

新译本利 15:26 她在血漏症的日子躺过的床，都像她在月经污秽时的床一样；她所坐过的家具，都不洁净，像月经污秽的时候一样。

现代译利 15:26 在这段期间她躺过的床，坐过的东西都是不洁净的。

当代译利 15:26 在流不洁之物的期间内，她所躺卧过的床、坐过的地方都要成为不洁，像她行经时一样。

思高本利 15:26 凡她流血期内所卧过的床，就如在经期卧过的床一样染上不洁；凡她坐过之物，就如她经期内所坐过之物一样，染上不洁。

文理本利 15:26 患漏之日、所寝之床、所坐之物、必蒙不洁、如行癸之日然、

修订本利 15:26 在流血的日子，她所躺的床、所坐的任何东西都不洁净，和在月经期间不洁净一样。

KJV 英利 15:26Every bed whereon she lieth all the days of her issue shall be unto her as the bed of her separation: and whatsoever she sitteth upon shall be unclean, as the uncleanness of her separation.

NIV 英利 15:26Any bed she lies on while her discharge continues will be unclean, as is her bed during her monthly period, and anything she sits on will be unclean, as during her period.

和合本利 15:27 凡摸这些物件的，就为不洁净，必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。

拼音版利 15:27Fán mō zhèxiē wùjiàn de, jiù wéi bù jiéjìng, bì bù jiéjìng dào wǎnshàng, bìng yào xǐ yīfu, yòng shuǐ xǐzǎo.

吕振中利 15:27 凡触着这些东西的就不洁净；他要把衣服洗净，在水中洗澡，但还是不洁净到晚上。

新译本利 15:27 触摸这些东西的，都不洁净；要洗净自己的衣服，用水洗澡，并且不洁净到晚上。

现代译利 15:27 摸到这些东西的人就不洁净；他必须洗涤衣服，沐浴，但他仍然不洁净到当天傍晚。

当代译利 15:27 不论谁碰到她的床或坐过的地方，都要成为不洁直到晚上；那人要清洗衣服，用水洗澡。

思高本利 15:27 谁若摸了，就染上不洁，应洗涤自己的衣服，用水洗澡，直到晚上是不洁的。

文理本利 15:27 凡扞斯物者、必蒙不洁、当浣衣濯身、迨夕乃免、

修订本利 15:27 凡摸这些东西的，就不洁净；他要洗衣服，用水洗澡，必不洁净到晚上。

KJV 英利 15:27 And whosoever toucheth those things shall be unclean, and shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

NIV 英利 15:27 Whoever touches them will be unclean; he must wash his clothes and bathe with water, and he will be unclean till evening.

和合本利 15:28 女人的漏症若好了，就要计算七天，然后才为洁净。

拼音版利 15:28 Nǚrén de lòu zhèng ruò hǎo le, jiù yào jìsuàn qī tiān, ránhòu cái wéi jiéjìng.

吕振中利 15:28 女人若得洁净、没有漏症，她总要自己算七天，然后才洁净。

新译本利 15:28 女人的血漏若是洁净了，她要计算七天，然后就洁净了。

现代译利 15:28 她的血停止后必须等七天才算洁净。

当代译利 15:28 经期完毕七天之后，她便洁净了。

思高本利 15:28 几时她治好不流了，她应计算七天，为取洁期。

文理本利 15:28 厥痲既止、必计七日、然后为洁、

修订本利 15:28 这女人的血漏若痊愈了，就要计算七天，然后才洁净。

KJV 英利 15:28 But if she be cleansed of her issue, then she shall number to herself seven days, and after that she shall be clean.

NIV 英利 15:28 "When she is cleansed from her discharge, she must count off seven days, and after that she will be ceremonially clean.

和合本利 15:29 第八天，要取两只斑鸠或是两只雏鸽，带到会幕门口给祭司。

拼音版利 15:29 Dì bā tiān, yào qǔ liǎng zhī bānjiū huò shì liǎng zhī chú gē, dài dào huì mù ménkǒu gei jìsī.

吕振中利 15:29 第八天她要取两只斑鸠、或是两只雏鸽，带到会棚的出入处的，交给祭司。

新译本利 15:29 第八天，她要拿两只斑鸠或两只雏鸽，带到会幕门口，交给祭司。

现代译利 15:29 第八天，她要带两只鸽子或斑鸠到上主的圣幕门口，交给祭司。

当代译利 15:29 到了第八天，她要把两只斑鸠或两只雏鸽带到会幕门口，交给祭司。

思高本利 15:29 到第八天，应拿两只斑鸠或两只雏鸽，来到会幕门口交给司祭；

文理本利 15:29 越至八日、必取 . . . 11. 虺 . 文 . (18) 梁 嶺 幻 拧 8. 队 诨 浪 尽 ◆

修订本利 15:29 第八天，她要取两只斑鸠或两只雏鸽，带到会幕门口祭司那里。

KJV 英利 15:29 And on the eighth day she shall take unto her two turtles, or two young pigeons, and bring them unto the priest, to the door of the tabernacle of the congregation.

NIV 英利 15:29 On the eighth day she must take two doves or two young pigeons and bring them to the priest at the entrance to the Tent of Meeting.

和合本利 15:30 祭司要献一只为赎罪祭，一只为燔祭，因那人血漏不洁，祭司要在耶和华面前为她赎罪。

拼音版利 15:30 Jìsī yào xiàn yī zhī wéi shú zuì jì, yī zhī wéi fánjì, yīn nà rén xuè lòu bù jì, jìsī yào zài Yēhéhuá miànqián wéi tā shú zuì.

吕振中利 15:30 祭司要献一只为解罪祭，一只为燔祭；为了那人不洁净之漏症，祭司要在永恒主面前这样为她行除罪礼。

新译本利 15:30 祭司要献一只作赎罪祭，一只作燔祭；祭司要在耶和华面前，因那妇人血漏的不洁，为她赎罪。

现代译利 15:30 祭司把其中一只作赎罪祭献上，把另一只作烧化祭献上。祭司要用这种方法在上主面前为她行洁净礼。

当代译利 15:30 祭司要把一只献作赎罪祭，另一只献作燔祭。这样，祭司便为她所流出的不洁之物，在主面前赎了罪。

思高本利 15:30 司祭应奉献一只作赎罪祭，另一只作全燔祭：这样司祭就替她在上主面前，为她所流的不洁之物行了赎罪礼。

文理本利 15:30 祭司献之、一为赎罪祭、一为燔祭、缘其患痲不洁、为之赎罪于耶和华前、

修订本利 15:30 祭司要献一只为赎罪祭，一只为燔祭。祭司要因这女人血漏的不洁净，在耶和华面前为她赎罪。

KJV 英利 15:30 And the priest shall offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make an atonement for her before the LORD for the issue of her uncleanness.

NIV 英利 15:30 The priest is to sacrifice one for a sin offering and the other for a burnt offering. In this way he will make atonement for her before the LORD for the uncleanness of her discharge.

和合本利 15:31 你们要这样使以色列人与他们的污秽隔绝，免得他们玷污我的帐幕，就因自己的污秽

死亡。’ ”

拼音版利 15:31 Nǐmen yào zhèyàng shǐ Yǐsèliè rén yǔ tāmen de wūhuì géjué, miǎndé tāmen diànwū wǒde zhàngmù, jiù yīn zìjǐ de wūhuì sǐwáng.

吕振中利 15:31 「你们要这样使以色列人和他们的不洁净隔离，免得他们使我的帐幕、那在他们中间的帐幕、蒙不洁，而他们就因自己的不洁净而死亡。」

新译本利 15:31 “你们要这样叫以色列人远离他们的不洁，免得他们玷污我在他们中间的会幕，他们就因自己的不洁而死亡。”

现代译利 15:31 上主吩咐摩西要用这种方法使以色列人不犯不洁净的条例，免得他们玷污了他们营中的圣幕。他们玷污圣幕一定死亡。

当代译利 15:31 你们应当使以色列人远离污秽，免得他们因为玷污了我的会幕而死亡。”

思高本利 15:31 你们应叫以色列子民戒避他们的不洁，免得他们因不洁，玷污了我在他们中的住所，而遭受死亡。

文理本利 15:31 如是区别以色列族、使离污蔑、免玷我幕、陷于死亡、○

修订本利 15:31 "你们要使以色列人与他们的不洁净隔离，免得他们玷污我在他们中间的帐幕，因自己的不洁净死亡。"

KJV 英利 15:31 Thus shall ye separate the children of Israel from their uncleanness; that they die not in their uncleanness, when they defile my tabernacle that is among them.

NIV 英利 15:31 "You must keep the Israelites separate from things that make them unclean, so they will not die in their uncleanness for defiling my dwelling place, which is among them."

和合本利 15:32 这是患漏症和梦遗而不洁净的，

拼音版利 15:32 Zhè shì huàn lòu zhèng hé mèng yí ér bù jiéjìng de,

吕振中利 15:32 这是关于患漏症者的法规，关于那有精液从身上洩出、因而不洁净的，

新译本利 15:32 以上是关于因为异常排泄和遗精，成为不洁净，

现代译利 15:32 以上的条例是有关男子患性病或遗精、

当代译利 15:32 以上是为那些因淋病、梦遗、行经或流不洁之物而成为不洁，与不洁的女人同房的人所立的规矩。

思高本利 15:32 这是有关因淋病，或遗精沾染不洁的人，

文理本利 15:32 凡男患白浊及梦遗、致蒙厥污、

修订本利 15:32 这条例是为漏症患者或遗精而不洁净者，

KJV 英利 15:32 This is the law of him that hath an issue, and of him whose seed goeth from him, and is defiled therewith;

NIV 英利 15:32 These are the regulations for a man with a discharge, for anyone made unclean by an emission of semen,

和合本利 15:33 并有月经病的和患漏症的，无论男女，并人与不洁净女人同房的条例。

拼音版利 15:33 Bìng yǒu yuè jīng bìng de hé huàn lòu zhèng de, wú lùn nán nǚ, bìng rén yǔ b
ù jié jìng nǚ rén tóng fáng de tiáo lì.

吕振中利 15:33 关于在污秽期中有月经病的，关于男性或女性患漏症的，以及关于男人和不洁净女人同寝的法规。

新译本利 15:33 以及患病污秽的妇女和患血漏的男女，还有男人与不洁净的女人同睡的律例。

现代译利 15:33 女子在经期间流血，以及男子跟不洁净的女子性交等各种条例。

当代译利 15:33 以上是为那些因淋病、梦遗、行经或流不洁之物而成为不洁，与不洁的女人同房的人所立的规矩。

思高本利 15:33 和行经的妇女，即有关任何遗漏的男女，以及与不洁的女人同房的男人的法律。」

文理本利 15:33 女患行癸之疾、或患淋之男女、或与不洁之妇同寝者、其例若此、

修订本利 15:33 女人经期的不洁，男女患漏症，以及男人与不洁净女人同寝而立的。

KJV 英利 15:33 And of her that is sick of her flowers, and of him that hath an issue, of the man, and of the woman, and of him that lieth with her that is unclean.

NIV 英利 15:33 for a woman in her monthly period, for a man or a woman with a discharge, and for a man who lies with a woman who is ceremonially unclean.